

SAIGON, le 17 Juin 1972.

FILE *Blay* SUBJ
DATE SUB CAT

À Monsieur Le DIRECTEUR
de la REVUE LE DROIT INTERNATIONAL
DE SCIENCES DIPLOMATIQUES
ET POLITIQUES
Case Postale 4711
1211 GENEVE 16/SUISSE

Monsieur Le DIRECTEUR,

Je vous remercie beaucoup pour votre lettre du 8 courant.

Vous pouvez garder le manuscrit ronéotypé de la brochure "La Trahison des Maîtres" comme document si vous trouvez que cela vaille la peine.

Cependant, ne le publiez pas. READER'S DIGEST vient de m'écrire pour refuser son accord pour la publication de l'article "Sur l'infâme Piste HO-CHI-MINH" pour des raisons d'ordre intérieur.

D'autre part, je publie moi-même le livre ici à SAIGON, et je dois annuler la proposition de publication que je vous ai faite dans ma première lettre du 8 Février 1972.

Chez nous, un proverbe dit : "Il faut se coucher dans la couverture pour s'apercevoir qu'elle renferme des punaises". Autrement dit, il faut être sur place, "être dans le bain" pour connaître une affaire.

La Propagande communiste, conjuguée avec "La Trahison des Maîtres", a induit le monde en erreur. Erreur mortelle pour l'humanité et pour notre civilisation.

Je jette le cri d'alarme..... Peut-être que cela me vaudra des représailles mortelles(1), mais je les accepte d'avance.

Pour conclure : le Socialisme et le Communisme n'ont rien de commun.

Le Communisme veut nous faire croire qu'il est la forme suprême du Socialisme. Mais il y a autant de différence entre le Communisme et le Socialisme qu'entre un carré et un cercle, ou bien entre une anguille et un serpent.

Sincèrement votre,
NGHIEM-XUAN-VIET
136/B/C LE-VAN-DUYET
SAIGON - (Sud-VIETNAM)

(1) - À SAIGON, les Communistes assassinent les gens pour de bien moindres choses. Ils ont mis du plastic dernièrement dans la voiture d'un Professeur agrégé de Droit Public, qui a été littéralement mis en pièces.

Psychological errors
are lethal.

This letter may save thou-
sands of American lives
and billions of US \$. It
may avoid perhaps World War
3. Read it. Ponder over it.

Discuss it.

DECEMBER 12, 1972.

To SECRETARY of STATE
To SECRETARY of DEFENSE
WASHINGTON D.C.

Dear Sirs,

To day, President NGUYEN-VAN-THIEU of the Republic of South VIET-NAM reports in TV to the people of VIET-NAM that some American statemen think that, in order to prevent Communism CHINA from expanding in South East ASIA, VIET-NAM must be unified by North VIET-NAM who will then be strong enough to stand against CHINA, the traditional foe of VIET-NAM. History shows that VIETNAM fought CHINA thousand years.

President NGUYEN-VAN-THIEU has firmly criticised this idea as wrong. This idea is even absurd, because North VIET-NAM is now in the lap of Communist CHINA who helps North VIET-NAM fight South VIET-NAM and the U.S.A.. If North VIET-NAM happens to conquer South VIET-NAM, how can such an unified VIET-NAM stand against Communist CHINA, who have then a strong hold on North VIET NAM by means of her military and economic aid, who can invade VIET NAM at will, and use then VIET-NAM as a spearhead to pierce through South East ASIA.

It would be more logic to think that if VIET-NAM is unified under South VIET-NAM leadership, the whole VIET-NAM will be anticommunist and will stand in the way of Chinese Communists' expansion in South East ASIA, in Conformity with history's trend. In history, South VIET-NAM has twice unified VIET-NAM with two great men : Emperor GIA-LONG and peasant NGUYEN-HUE, who became Emperor QUANG-TRUNG.

So it would be preferable to help South VIET-NAM to unify VIET-NAM, the more as Communist doctrine is rebuked by the whole Vietnamese people.

If for some reason, it cannot be done, then let VIET-NAM be divided into two VIET-NAMS. And a free South VIET-NAM will, by her mere presence, help North VIET-NAM loosen the hold of CHINA, the traditional foe.

And if RUSSIA and U.S.A. warrant the neutrality and integrity of South VIET-NAM (with or without North VIET-NAM), then the bolt is shot against Communist CHINA's expansion in the South : A strong dike will be build against the flow of Communist expansion.

As you

As you know, Communists are fanatic. They believe in their doctrine and never waver from it. We are paying now a big fault made by the U.S.A. to use Communist HỒ-CHÍ-MINH to fight the Japanese in world war 2. CHANG FA KHUE, the chinese General in charge of South CHINA, has arrested HỒ-CHÍ-MINH and should have shot him as a Communist. But as HỒ-CHÍ-MINH promised to fight the Japanese in INDOCHINA, CHANG FA KHUE used him with the consent of American Army Headquarters, and Americans gave him arms and ammunitions. He fought effectively the Japanese, but with a secret view in his head : to fight in the end U.S.A. as a capitalist nation, what he effectively did.

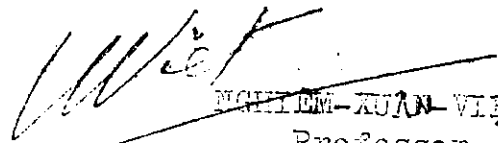
If the American supplies of arms and ammunitions has been given to a nationalist Vietnamese leader, the war in INDOCHINA who has killed 50.000 Americans and cost billions of US \$ should never take place.

The crafty HỒ-CHÍ-MINH suggested the idea to General CHANG FA KHUE who bought it. Now Communists are suggesting the same trick to American Statemen. Shall we be as naive as General CHANG FA KHUE ?

So, be careful. An error in psychology is lethal. Do not make the error to use a Communist North VIET-NAM to unify VIET-NAM, because then, he will be an implacable new HỒ-CHÍ-MINH who will help Communist CHINA conquer the whole of South East ASIA and endanger the whole world.

- Copy to whom it may concern and please take action. There was a Communist spy, Alger Hiss, in the State Department. He has been arrested. Were he still there, he could have made no better suggestion than the one that is the subject of this letter.

Yours truly


NGUYEN-KUAN-VIET

Professor
SAIGON LA7 Faculty
8 DUY-TÂN Street
- SAIGON -

(South-VIETNAM)

P.S. - There will be no Vietnamese TITO, because the Vietnamese people rebukes Communism. A Vietnamese MUSTAPHA KEMAL will come from South VIET-NAM to unify VIET-NAM and to stop Communism from expanding into South East ASIA .

SAIGON, le 17 Juin 1972.

- 2 -

La propagande communiste, conjuguée avec "La Trahison des Maîtres", a induit le monde en erreur. Erreur mortelle pour l'humanité et pour notre civilisation.

Je jette le cri d'alarme.... Peut-être que cela me vaudra des représailles mortelles (1), mais je les accepte d'avance.

Pour conclure : le Socialisme et le Communisme n'ont rien de commun.

Le Communisme veut nous faire croire qu'il est la forme suprême du Socialisme, Mais il y a autant de différence entre le Communisme et le Socialisme qu'entre un carré et un cercle, ou bien entre une anguille et un serpent.

Sincèrement votre,
NGHIEM-XUAN-VIET
136/B/C LE-VAN-DUYET
- SAIGON -

(1) - À SAIGON, les Communistes assassinent les gens pour de bien moindres choses. Ils ont mis du plastic dernièrement dans la voiture d'un Professeur agrégé de Droit Public, qui a été littéralement mis en pièces.

À Monsieur Le DIRECTEUR
de la REVUE LE DROIT INTERNATIONAL
DE SCIENCES DIPLOMATIQUES
ET POLITIQUES
Case Postale 4711
1211 GENEVE 16/SUISSE

Monsieur Le DIRECTEUR,

Je vous remercie beaucoup pour votre lettre du 8 courant.

Vous pouvez garder le manuscrit ronéotypé de la brochure "La Trahison des Maîtres" comme document si vous trouvez que cela vaille la peine.

Cependant, ne le publiez pas. READER'S DIGEST vient de m'écrire pour refuser son accord pour la publication de l'article "Sur l'infâme Piste HO-CHI-MINH" pour des raisons d'ordre intérieur.

D'autre part, je publie moi-même le livre ici à SAIGON, et je dois annuler la proposition de publication que je vous ai faite dans ma première lettre du 8 Février 1972.

Chez nous, un proverbe dit : "Il faut se coucher dans la couverture pour s'apercevoir qu'elle renferme des punaises".

Autrement dit, il faut être sur place, "être dans le bain" pour connaître une affaire.

La

Allocution prononcée par
NGHIEM-XUAN-VIET (阮軒越)
Délégué officiel du VIET-NAM à la 3^e Conférence
des Écrivains Asiens à TAIPEI (le 19-6-1970)
-- (Temps alloué: sept minutes)

Messieurs les PRÉSIDENTS,
Messieurs les DÉLÉGUÉS,
Mesdames, Messieurs,

Permettez-moi de vous faire une confidence. Nous sommes ici, réunis sous la fraternité de la plume, c'est à dire de la pensée, et même de la fraternité du cœur, puisque nous appartenons tous à cette partie asiennne, reconnue comme la plus vieille de l'humanité, et d'où est partie la première étincelle qui alluma la civilisation sur la terre. Je sens le désarroi se glisser dans mon esprit devant la disparité entre le thème général de notre conférence: "Les problèmes qui se posent aux écrivains d'ASIE de nos jours" et les six grands sujets proposés à nos discussions. (1)

Dans l'exposé général des conditions qui forment la toile de fond de la vie actuelle, nous notons les grands changements technologiques, l'âge de l'espace, le bouleversement des valeurs spirituelles, la revolte des jeunes qui font fi des bases fondamentales de toute société. Cette secousse n'est pas partie de l'ASIE mais les lames viennent déferler sur nos côtes, et risquent d'éveiller des résonances désastreuses, au sein de nos sociétés.

Et les six sujets proposés à nos discussions (à part le cinquième), me paraissent n'avoir qu'un lointain rapport, avec cette grave situation qui nous confronte.

Et aussi, dans les grands traits esquissés sur la toile de fond, on a omis une caractéristique principale pour le VIET-NAM: la guerre. Cette guerre qui, depuis un quart de siècle, met sans nécessité apparente, notre pays à feu et à sang et qui dans un dernier effort, gagne déjà le CAMBODGE. Cette guerre, qui est l'expression brutale du déséquilibre entre d'une part, le développement prodigieux des moyens matériels mis au service de l'humanité par la science et la technique, et d'autre part, le recul des forces spirituelles, qui devraient former le patrimoine commun de l'humanité, et que nous devrions maintenir au niveau de la technologie moderne. Or, cet équilibre n'est pas réalisé, et la technique, au lieu de nous servir, nous fournit les moyens appropriés pour mettre le monde à feu et à sang.

J'ai cherché en vain les raisons de cette omission de la guerre sur la toile de fond. Est-ce parce que nous sommes ici entre écrivains, poètes, représentant l'Esprit, que nous devons ignorer le fait brutal de la guerre? Cette Conférence culturelle doit-elle s'imposer de ne pas parler de politique, et tout ce qui touche à la politique doit être écarté d'office de

nos discussions....

nos discussions, spécialement la guerre, cette forme barbare de la politique ? Je ne pense pas, qu'un tabou inexorable doive être placé sur la politique, même dans une Conférence culturelle. Un grand Sage d'ASIE n'a-t-il pas dit en substance et avec juste raison "qu'une parole, un geste peut sauver ou perdre l'Empire". A plus forte raison, le noble geste du maniement de la plume, servi de nos jours par la diffusion massive et à grande échelle, et presque instantanée de la pensée et des œuvres de l'Esprit ?

Et puis, la Politique n'a-t-elle pas un double sens, puisqu'elle désigne d'une part, l'ensemble des manœuvres diplomatiques, la signature des traités et des accords économiques et militaires, en vue d'un but bien déterminé, ce but pouvant être l'exploitation, l'asservissement ou l'aneantissement d'une ou de plusieurs Nations. D'autre part, la Politique désigne aussi l'art suprême d'instaurer la Paix, de créer l'Amitié entre les Nations, l'échange des richesses matérielles et spirituelles, l'entraide et la coopération entre les peuples, pour réaliser le bonheur de l'humanité tout entière. La politique dans ce sens profondément humain, dans ce but particulièrement noble, est une haute expression de la culture; et le symbole du P.E.N., la plume brisant l'épée, ne marque-t-il pas que nous, écrivains, journalistes, détenteurs des trésors spirituels de l'humanité, devons travailler à faire avancer la civilisation, à projeter la lumière dans les ténèbres, à lutter contre la barbarie dont l'épée, c'est à dire la guerre, est l'expression la plus désastreuse pour l'humanité.

Certes, nous ne faisons pas de politique, dans le sens diplomatique du mot, mais la politique, comme une haute expression de la culture, n'est-elle pas sous-jacente à nos agissements de tous les jours ? Cette politique ne devrait jamais cesser d'être l'objet de notre labeur, de nos efforts, car elle n'est autre chose que notre vie même, autre chose que la vérité, à la défense de laquelle nous consacrons notre vie. Nous devons vivre. Alors que la sagesse grecque dit qu'il faut vivre d'abord et philosopher ensuite, nous pourrions dire avec autant de vérité, qu'il faut faire de la politique tout en vivant. Nous dirons même que notre vie n'est assurée, qu'autant que nous faisons de la politique au sens culturel du mot, puisque cette politique sauvegarde et défend notre liberté, assure le cadre dans lequel nous vivons, et produisons les œuvres de l'esprit. Sans la liberté, sans le cadre pour protéger et permettre l'exercice de notre liberté, nous ne pouvons vivre, et par conséquent, nous ne pouvons écrire.

Au reste, je parlais plus haut de guerre. En tant qu'écrivains, nous pouvons ne pas prendre part à la guerre armée. Mais, il existe une autre guerre, la guerre de l'Esprit que mène la légion des Penseurs, Poètes, Écrivains, et cette guerre-là, nous ne devons jamais nous en désintéresser.

J'ai voyagé

J'ai voyagé en divers pays, d'ASIE, en CHINE Continentale avant le déferlement de la marée Communiste, en INDE, en THAILANDE, au PAKISTAN, etc.... J'ai remarqué à mon grand désarroi, que les gens évitaient volontiers de parler de politique. Chacun était préoccupé de sa tâche journalière, de son petit gagne-pain, obligé de satisfaire aux besoins de sa petite famille, content d'assurer bourgeoisement son bonheur, de promouvoir son avancement, d'augmenter sa fortune ou de produire ses oeuvres littéraires. La politique est l'affaire des dirigeants, elle se traite dans le secret des chancelleries, et la presse de temps en temps, en relate les échos, cela nous suffisait.

C'était une erreur fondamentale. Pendant que nous vivions, paisiblement et sans méfiance, dans le cadre d'une société qu'on croyait bien assise, une entreprise de domination mondiale travaille sourdement et inlassablement à miner les assises de notre société, et à la détruire, par la diffusion d'une doctrine de haine, et de lutte fratricide. Doctrine qui ignore toutes les valeurs spirituelles et qui constitue une menace mortelle pour l'humanité toute entière et pour la civilisation même. Cette doctrine, servie par une technique perfectionnée de la rébellion, et de la subversion populaire, vise simplement à semer le désordre dans le monde, pour asservir les Nations les unes après les autres, par le biais de la révolte des peuples. Cette doctrine, répandue d'abord en EUROPE depuis plus d'un siècle, étendit graduellement ses ravages sur la monde, et après avoir ensanglanté et asservi la RUSSIE, déchira l'ESPAGNE, mit feu aux divers pays européens et asiatiques. Après la 2^e guerre mondiale, elle déclencha la guerre en CHINE, puis au VIETNAM, et maintenant dans un dernier effort, allume l'incendie au CAMBODGE. À qui la faute ? Mais à nous-mêmes, citoyens de la liberté qui n'avons pas su la défendre en temps utile, et qui avons compris trop tard, que la liberté humaine est une et indivisible.

x

x

x

Il fut des temps heureux et bucoliques, où dans une société agraire et hiérarchisée, le peuple n'a pas besoin de comprendre, mais les temps ont changé. Les Gouvernements, les hommes qui pensent doivent maintenant éduquer le peuple. Le peuple doit comprendre, sinon il suivra les appels fallacieux des mauvais bergers. Le peuple doit être éduqué car la démocratie est basée sur le peuple. Et cette éducation, civique et politique, doit être donnée d'abord à l'école, mais elle doit se poursuivre dans la vie par les livres, les journaux, le théâtre, le cinéma, la radio, et cette nourriture spirituelle c'est nous, écrivains et journalistes, qui devons la fournir au peuple.

"La vérité

"La vérité te sauvera" dit la Bible. Nous ne ferons pas de propagande, mais nous devons révéler la vérité au peuple qui doit être ensuite organisé et armé pour se défendre contre les émeutes, le sabotage et le terrorisme, armes par lesquelles veut s'imposer la doctrine de haine et d'intimidation.

Nous devons, en tant qu'écrivains et journalistes, lutter contre l'indifférence du peuple vis-à-vis de la politique. Éveiller la conscience du peuple, lui donner sans qu'il s'en rende compte et par l'agrément de la lecture, une éducation civique et politique par les romans, les journaux, les pièces de théâtre, promouvoir les questions sociales, favoriser l'essor économique en même temps que le développement intellectuel, défendre les valeurs spirituelles éternelles de l'humanité, contribuer en un mot au déroulement harmonieux du Tao () révélé à l'humanité par les grands Sages de CHINE, telle devrait être la noble préoccupation des écrivains, problème numéro un qui s'impose à nous tous, surtout dans notre monde actuel où la puissance matérielle mise au service du mal et de cette doctrine de haine peut pousser l'humanité vers l'abîme. Et les troubles qui déchirent le monde à cette heure, la guerre entre les forces de la démocratie et celles du totalitarisme, et dont le théâtre est actuellement le VIET-NAM, et dernièrement le CAMBODGE, le reniement des valeurs spirituelles de base, la révolte des jeunes, la subversion des masses travaillées par la propagande, ne sont que les signes précurseurs d'un cataclysme qui se prépare et dont il est de notre devoir primordial de prévenir le déclenchement, car ce déclenchement risque d'emporter à jamais notre civilisation.

Telles sont les réflexions que me suggère la situation à laquelle l'ASIE doit faire face à l'heure actuelle et que je présente à votre examen avec la sincérité et le dévouement d'un frère d'armes. Car ne sommes-nous pas ici des frères d'armes dans la lutte pour la liberté de l'ASIE, c'est-à-dire de l'humanité même.

Je vous remercie Mesdames et Messieurs, de votre attention.

NGHIEM-XUAN-VIET

(1) - Les six grands sujets proposés aux discussions sont les suivants :

- a) - Le développement de la littérature nationale.
- b) - Le rôle du roman de nos jours.
- c) - Prose et poésie à l'heure actuelle.
- d) - Rôle du théâtre dans la vie actuelle.
- e) - Communication et masse média : Usage et abus.
- f) - La traduction entre les langues asiennes.

Psychological errors
are lethal.

This letter may save thou-
sands of American lives
and billions of US \$. It
may avoid perhaps World War
3. Read it. Ponder over it.
Discuss it.

DECEMBER 12, 1972.

To SECRETARY of STATE
To SECRETARY of DEFENSE
WASHINGTON D.C.

Dear Sirs,

To day, President NGUYEN-VAN-THIEU of the Republic of South VIET-NAM reports in TV to the people of VIET-NAM that some American statemen think that, in order to prevent Communism CHINA from expanding in South East ASIA, VIET-NAM must be unified by North VIET-NAM who will then be strong enough to stand against CHINA, the traditional foe of VIET-NAM. History shows that VIETNAM fought CHINA thousand years.

President NGUYEN-VAN-THIEU has firmly criticised this idea as wrong. This idea is even absurd, because North VIET-NAM is now in the lap of Communist CHINA who helps North VIET-NAM fight South VIET-NAM and the U.S.A.. If North VIET-NAM happens to conquer South VIET-NAM, how can such a unified VIET-NAM stand against Communist CHINA, who have then a strong hold on North VIET NAM by means of her military and economic aid, who can invade VIET NAM at will, and use then VIET-NAM as a spearhead to pierce through South East ASIA.

It would be more logic to think that if VIET-NAM is unified under South VIET-NAM leadership, the whole VIET-NAM will be anti communist and will stand in the way of Chinese Communists' expansion in South East ASIA, in Conformity with history's trend. In history, South VIET-NAM has twice unified VIET-NAM with two great men : Emperor GIA-LONG and peasant NGUYEN-HUE, who became Emperor QUANG-TRUNG.

So it would be preferable to help South VIET-NAM to unify VIET-NAM, the more as Communist doctrine is rebuked by the whole Vietnamese people.

If for some reason, it cannot be done, then let VIET-NAM be divided into two VIET-NAMS. And a free South VIET-NAM will, by her mere presence, help North VIET-NAM loosen the hold of CHINA, the traditional foe.

And if RUSSIA and U.S.A. warrant the neutrality and integrity of South VIET-NAM (with or without North VIET-NAM), then the bolt is shot against Communist CHINA's expansion in the South : A strong dike will be build against the flow of Communist expansion.

As you

As you know, Communists are fanatic. They believe in their doctrine and never waver from it. We are paying now a big fault made by the U.S.A. to use Communist HỒ-CHÍ-MINH to fight the Japanese in world war 2. CHANG FA KHUE, the chinese General in charge of South CHINA, has arrested HỒ-CHÍ-MINH and should have shot him as a Communist. But as HỒ-CHÍ-MINH promised to fight the Japanese in INDOCHINA, CHANG FA KHUE used him with the consent of American Army Headquarters, and Americans gave him arms and ammunitions. He fought effectively the Japanese, but with a secret view in his head : to fight in the end U.S.A. as a capitalist nation, what he effectively did.

If the American supplies of arms and ammunitions has been given to a nationalist Vietnamese leader, the war in INDOCHINA who has killed 50.000 Americans and cost billions of US \$ should never take place.

The crafty HỒ-CHÍ-MINH suggested the idea to General CHANG FA KHUE who bought it. Now Communists are suggesting the same trick to American Statemen. Shall we be as naive as General CHANG FA KHUE ?

So, be careful. An error in psychology is lethal. Do not make the error to use a Communist North VIET-NAM to unify VIET-NAM, because then, he will be an implacable new HỒ-CHÍ-MINH who will help Communist CHINA conquer the whole of South East ASIA and endanger the whole world.

- Copy to whom it may concern and please take action. There was a Communist spy, Alger Hiss, in the State Department. He has been arrested. Were he still there, he could have made no better suggestion than the one that is the subject of this letter.

Yours truly



NGHIEM-XUAN-VIET
Professor
SAIGON LAW Faculty
8 DUY-TÂN Street
- SAIGON -
(South-VIETNAM)

P.S. - There will be no Vietnamese TITO, because the Vietnamese people rebukes Communism. A Vietnamese MUSTAPHA KEMAL will come from South VIET-NAM to unify VIET-NAM and to stop Communism from expanding into South East ASIA .